



May 2012 Edition speciale Elections

BLEU BLANC ROUGE est un bulletin d'information électronique de la Consule Générale Honoraire de Melbourne, destiné aux Français et francophiles de l'Etat du Victoria. N'hésitez pas à le diffuser à vos amis francophones qui ne le recevraient pas déjà. Votre opinion nous sera précieuse également. *BLEU BLANC ROUGE is an electronic information bulletin from the Honorary Consul General of Melbourne for the French and Francophiles of the State of Victoria. Your feed-back will be most valuable. Also, you might like to send it to Francophone friends who don't receive it already.*

Special Elections



**Un nouveau Président est entré à l'Élysée le 15 mai dernier:
M. François Hollande qui succède à M. Nicolas Sarkozy**

MERCI A TOUS NOS VOLONTAIRES !

THANKS TO ALL OUR VOLUNTEERS!



Le second tour des élections présidentielles a attiré davantage de votants le dimanche 6 mai à l'Alliance française de Melbourne.

Ainsi, 1136 votants sont venus, pour une participation de 35,88%.

Déjà, plus de mille Français étaient venus voter le **dimanche 22 avril** pour le premier tour, ce qui représentait une participation de près de 32%. *On May the 6th, for the deciding second round between Francois Hollande and Nicolas Sarkozy, 1136 French voters came to the voting bureau set up at the Alliance Française in St Kilda, corresponding to*

Mentions Spéciales

« **Spécial Elections 2012 – Recherche de volontaires pour être assesseurs** le dimanche 17 juin 2012 – prière de nous contacter ! »

Le Consulat Général Honoraire de France à Melbourne a déménagé ! Veuillez noter notre nouvelle adresse:

The French Honorary Consulate-General has moved! Please note our new address:

**342A St Kilda Road
Melbourne VIC 3004**

Tram 3/3A, 5, 6, 16, 64, 67, 72 : arrêt numéro 19 face au «Shrine of Remembrance», *stop number 19 opposite the shrine of Remembrance*

HEURES D'OUVERTURE/ OPENING HOURS

Lundi au vendredi: 9h à 13h (sans rendez-vous) / Lundi au jeudi 14h à 17h (sur rendez-vous uniquement)
Monday to Friday



Les volontaires des 1^{er} tour et 2^{ème} tour

Nous sommes reconnaissants à nos vaillants volontaires qui ont répondu présents à notre appel pour ces deux événements majeurs de l'agenda républicain, ils ont permis un déroulement harmonieux du scrutin ! *Many thanks to the volunteers who came and helped throughout the day, the process ran smoothly and in a jolly atmosphere.*



Le bureau de vote



Le dépouillement du scrutin

Voici les résultats du bureau de vote de Melbourne pour le deuxième tour de l'élection présidentielle. *These are the results of the polling station of Melbourne for the second round of the presidential election :*

- Monsieur Nicolas SARKOZY (UMP) : 576 voix soit 52,65%
- Monsieur François HOLLANDE (PS) : 518 voix soit 47,35%

appointment necessary) / Monday to Thursday 2pm-5pm (by appointment only)

Tel: (03) 9690 6075 @:

consul.melbourne@ambafrance-au.org

Ⓜ: www.ambafrance-au.org

Liste des associations

French Associations in Victoria

[ADFE](#)

[AFAS](#)

[AFM](#)

[Amies du Mercredi](#)

[Anciens Combattants](#)

[EFM](#)

[EFSM](#)

[FACCI](#)

[ISFAR](#)

[Melbourne Accueil](#)

[UFE](#)



ASSEMBLÉE
NATIONALE

Elections Législatives – *Parliamentary Elections*

Les élections législatives suivront, les dimanches 3 et 17 juin. Il est encore possible de donner procurations pour ces élections, voir notre paragraphe ‘‘renseignements utiles’’ à la fin de notre bulletin. **Pour la première fois dans l’histoire de la République**, 11 députés seront élus pour représenter les Français de l’étranger au sein de l’Assemblée Nationale Française ! **Votre vote est donc particulièrement important.** *The parliamentary elections will follow on June 3rd and 17th. For the first time in the French history, 11 members of Parliament will be elected to represent the French living abroad in the lower house of the Parliament. Your vote is therefore particularly important. It is still possible to give proxy for these elections, please see in ‘‘useful information’’ below.*

Myriam Boisbouvier-Wylie.

ANZAC DAY in FRANCE

Voici deux photos de la pose d’une couronne de fleurs organisée par la ville de Melbourne au monument aux morts de Villers-Bretonneux le 25 avril dernier (ANZAC DAY). *Here are two photos of the laying down of a wreath organised by the city of Melbourne at the Shrine of Remembrance of Villers-Bretonneux on the 25th April 2012 (ANZAC DAY).*



Actualités diplomatiques / Diplomatic News

Rubrique relayant les événements officiels où Myriam Boisbouvier-Wylie a participé ou qu’elle a organisé. Official events when Myriam B.W. was present or in charge.

• **Le Gouverneur du Victoria**, the Hon. Alex Chernov AC QC, est venu rendre visite à Caulfield Junior College, et s’est particulièrement intéressé à sa section française, **l’École Française de Melbourne, le 15 mai** dernier. Ce fut un moment émouvant pour le Gouverneur car il est lui-même un ancien élève de l’école qui s’appelait alors



L'AFAS a tenu son Assemblée Générale le 27 avril dernier. Sa mission est de développer et promouvoir les relations entre l'Australie et la France en matière de sciences et technologie. *The Mission of AFAS is to develop and foster links between Australia and France at all levels in the fields of science and technology*



The Governor of Victoria, the Honourable Alex Chernov, came to visit Caulfield Junior College on May 15th and was most interested in its French Section Elective, the French School of Melbourne. It was a moving moment for His Excellency, as he is an alumnus of that school, at a time when it was called Caulfield North Central School.



The Governor, surrounded by students leaders, School Council President, School Principal and Honorary Consul General of France.

Nouvelles Locales / Local News



Une ancienne élève de **L'Ecole Française de Melbourne (Caulfield Junior College)**, étudiante actuellement à Lauriston Girls School, **Chloé Higgins**, vient d'être sélectionnée pour représenter l'Australie au **Youth Science Forum** d'Afrique du Sud fin Juin 2012.

Ceci est l'aboutissement d'une sélection rigoureuse commencée en janvier dernier parmi les 2000 meilleurs étudiants scientifiques Australiens.

Chloé recherche des sponsors pour couvrir les \$10,000 de frais inhérents à cette fabuleuse opportunité qui lui permettra de rencontrer des experts internationaux ainsi que les meilleurs étudiants scientifiques d'Afrique du Sud et du monde entier.

Les dons de plus de \$2 sont déductibles d'impôt.

Pour plus d'information n'hésitez pas à la contacter au (03) 9504 8050 ou vous pouvez également contacter Sandra Meek, la directrice de NYSF (02) 6125 7158 ou sandra.meek@nysf.edu.au

Request for sponsors pour a French student:

*A former student at **The French School of Melbourne (Caulfield Junior College)** and a current student at Lauriston Girls School, **Chloe Higgins** has recently been selected to represent Australia at the Sciences Youth Forum of South Africa at the end of June 2012. This is the culmination of a hard selection process started last January amongst the top 2000 Scientific Australian students. Chloe is seeking sponsors to help her cover the expenses (\$10,000) necessary for this fabulous opportunity which will allow her to meet with international experts as well as the best science students of South Africa and the world. **Donations of more than \$2 are tax-deductible.** For more information, please do not hesitate to contact : (03) 9504 8054 or you can also call Sandra Meek, the director of NYSF (02) 6125 7158 or Sandra.meek@nysf.edu.au*

Initiatives Communautaire / Community Projects



Le Petit Melbourne 2012 est un guide gratuit en anglais qui sera distribué aux français et francophones entre août et décembre 2012. Ce guide a pour vocation de répertorier tous les organismes, activités, produits et services liés à la France, à Melbourne. Pour en savoir plus, www.lepetitmelbourne.com.au. Pour faire partie de ce guide, contactez-nous au plus vite marketing@lepetitmelbourne.com.au

Le Petit Melbourne 2012 is a free annual booklet listing French-related products and services around Melbourne, in English. This guide will be distributed between August and December 2012 free of charge. For further information, visit www.lepetitmelbourne.com.au To be part of this unique guide, contact marketing@lepetitmelbourne.com.au

C'est pour vous! / It's for you!

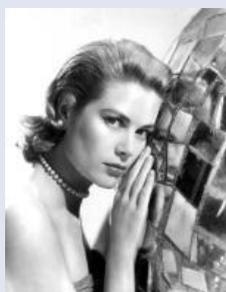
• **LE MELBOURNE SALON** présente: 6 DEGREES OF SEPARATION Récital offrant une combinaison de musique baroque, jazz et cabaret. *In this recital Vivien Hamilton, Mardi McSullea and Len Vorster present - in six 'degustation' size courses - a program of French musical delicacies which were composed, in part, as reaction to the harshness encountered by a Europe battered by the atrocities of World War I. 'Six Degrees of Separation' is a program which is influenced by a combination of Surréalisme, Sensualité et Sentimentalité and consists of songs which are suitable for the French concert hall, but influenced by ragtime, baroque music, jazz and the smoky cabaret of 1920's Paris.*
Location: Alliance Française de Melbourne, 51 Grey Street, St Kilda

Wednesday 16 May 2012 at 7pm. Booking essential www.afmelbourne.com.au \$25 / \$20 AF Members

• **Alliance Française de Melbourne:**

An exhibition of handcrafted jewellery & photographs by goldsmith Gillian Hillman – **Opening Tuesday 5 June, 6.30pm to 8.00pm**- 51 Grey Street, St Kilda.

RSVP: Francoise Libotte Cultural@afmelbourne.com.au



• **L'exposition sur la vie de la Princesse Grace de Monaco** à la Bendigo Art Gallery continue **jusqu'au 17 juin 2012**. **Princess Grace Exhibition** at the Bendigo Art Gallery from **11 March to 17 June 2012**.

Pour plus d'informations : www.gracekellybendigo.com

• **La National Gallery of Victoria** présentera du 2 juin au 7 octobre 2012 une **exposition exceptionnelle sur la vie et l'œuvre de Napoléon**. Pour cet événement majeur pour la culture française à Melbourne, des collections rares seront présentées. L'exposition, très riche, offre un large panorama sur la société et la culture en France entre 1770 et 1820. Surtout, le parcours de Bonaparte sera mis en lumière depuis ses prouesses de général révolutionnaire jusqu'à la fin de l'Empire. Vous pourrez également découvrir sa relation passionnelle avec Joséphine, les évolutions artistiques menées sous sa direction, tout comme l'ensemble des réformes



d'aujourd'hui. Enfin, l'exposition retrace également les premiers voyages d'explorateurs français en Australie depuis la fin du règne de Louis XV. À ne pas manquer ! Pour plus d'informations :

<http://www.ngv.vic.gov.au/napoleon>

From the 2nd of June - 7th October 2012 the National Gallery of Victoria will be presenting an extraordinary exhibition on the life and work of Napoleon. Some rare collections will be displayed in this major event of French culture in Melbourne. The detailed exhibition offers a broad overview on French society and culture between 1770 and 1820. Above all, the exhibition sheds light on the course of Bonaparte's life; from his revolutionary feats until the end of the Empire. You can also learn about his passionate affair with Josephine, the artistic evolutions led under his direction, as well as the set of administrative and juridical reforms which have governed France to this day. Finally, the exhibition retraces the first travels of French explorers in Australia since the end of the reign of Louis XV. Not to be missed! For more information:

<http://www.ngv.vic.gov.au/napoleon>



• The **French-Australian Chamber of Commerce & Industry** (FACCI) invites you to cheer on the Melbourne's rugby union team, the RaboDirect Rebels, against the Brumbies. Pour toutes informations, for all enquiries: 03 9600 0000 ou email: vic@facci.com.au

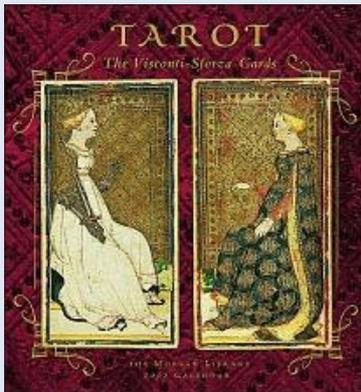
Friday 1 June 2012

from 6.30 to 10.00pm

Kick off: 7.40pm at AAMI Park, Olympic Boulevard, Melbourne

General Admission- Membre FACCI :\$25/pers; RSVP d'ic vendredi 25 mai 2012

cassoulet dinner



6 june 2012

menu: charcuterie - cassoulet - crème brûlée
price: \$75 per person, wine not included.

RSVP to info@thefrenchbrasserie.com.au or (03) 9662 1632
The French Brasserie - 2 Malthouse Lane, Melbourne



• **MELBOURNE ACCUEIL - SOIRÉE TAROT - Vendredi 8 Juin 2012** Dès 19h30 Chez Dominique de Mareuil: 12 Agnes Street, East Bentleigh, Vic 3165 Melway - reference map 77 H1 Dominique s'est proposée d'accueillir la première soirée TAROT parrainée par Melbourne Accueil. Nous espérons en faire un évènement mensuel et créer ainsi un CLUB TAROT amateur et convivial. Les adeptes, à tour de rôle, reçoivent une fois par mois le groupe chez eux et partage un en-cas que chaque participant aura apporté (BYO). **Débutants, joueurs avertis tous sont bienvenus.** Pour vous inscrire, téléphoner Dominique de Mareuil: 04-1063-6321 Ann-Elizabeth Brodbeck: 04-4920-8335. *Melbourne Accueil is sponsoring the creation of a Tarot Club (old European card game). The first Tarot evening is on Friday June 8, at 7:30 pm, at the home of Dominique de Mareuil 12 Agnes Street, East Bentleigh, Vic 3165 Melway - reference map 77 H1. Beginners welcome.* RSVP Dominique de Mareuil: 04-1063-6321 Ann-Elizabeth Brodbeck: 04-4920-8335

Conseils Utiles et Pratiques / Useful Consular Info



Pour les prochaines élections législatives du 3 et 17 juin, vous aurez aussi la possibilité de **voter par internet, en personne, ou par correspondance**.
For the next parliamentary elections from 3-17 June, you will also have the possibility to vote via the internet, in person, or by correspondence.

1/ Pour l'internet, il faut impérativement nous avoir communiqué une adresse électronique valide avant le 7 mai 2012 pour le **1^{er} tour** et **29 mai pour le 2^{ème} tour**. Si vous ne l'avez pas déjà fait, contactez le consulat général à Sydney par téléphone au : +61 02 9268 2406 ou bien <http://www.ambafrance-au.org/Verifiez-votre-situation>
Sans avoir fourni d'adresse électronique, il vous sera impossible de recevoir les deux mots de passe (un pour chaque tour) qui vous permettront de voter par internet.

Vous avez dû recevoir un courrier postal comprenant le mode d'emploi du vote par internet et votre identifiant. Cet identifiant, ainsi que les mots de passe que vous recevrez par courriel, vous permettront de voter à partir du site internet www.votezaletranger.gouv.fr.

Les périodes de vote par internet dureront 6 jours et s'achèveront quelques jours avant le vote à l'urne :

- premier tour : du mercredi 23 mai (20h) au mardi 29 mai (20h) - heures de Melbourne
- second tour : du mercredi 6 juin (20h) au mardi 12 juin (20h) – heures de Melbourne

1/ To vote via internet, it is absolutely essential that you have informed us of a valid email address before the 7th May 2012 for the first round and the 29th of May for the second round. If you have not already done it by then, contact the consular general in Sydney by phone: +61 02 9268 2406 or else:

<http://www.ambafrance-au.org/Verifiez-votre-situation>

Failing to provide an email address, it will be impossible to receive the two passwords (one for each round) that will allow you to vote by internet.

You should have received a mail detailing the operating manual for voting by internet and your identifier. This identifier, as well as the passwords that you receive by mail, will allow you to vote from the website:

www.votezalestranger.gouv.fr.

The voting periods by internet last 6 days and conclude a few days before the polling booths open.

- *First round: from Wednesday 23rd may (8:00pm) to Tuesday 29th may (8:00pm)*
- *Second round: from Wednesday 6th june (8:00pm) to Tuesday 12th june (8:00pm)*

2/ En personne Le bureau de vote de Melbourne (uniquement pour ceux d'entre vous qui sont inscrits sur la liste électorale de Sydney – 'bureau de vote de Melbourne') sera ouvert de 8h à 18h, au 51 Grey St, St Kilda. Pour pouvoir être identifié, il vous faut vous munir de l'un des documents suivants :

- une pièce d'identité française, même périmée,
- une carte consulaire en cours de validité,

comportant le nom, le prénom, la date et le lieu de naissance, la photographie du titulaire ainsi que le nom de l'autorité administrative ayant délivré le document, la date et le lieu de délivrance,

- un passeport, en cours de validité, émis par une État membre de l'Union européenne en cours de validité – excepté s'il est émis par le Royaume-Uni, l'Irlande ou le Danemark,
- un passeport, en cours de validité, délivré par la Suisse, la Norvège et l'Islande.

2/ In person – The Melbourne polling station (only for those who are recorded on the electoral list of Sydney – 'polling station of Melbourne') will be open from 8am to 6pm, at 51 Grey St, St Kilda. In order to be identified, you must provide one of the following documents:

- *A form of ID, even if it has expired*
- *A valid consular card*
- *Any other official French document, still valid, which includes name, first name, date and place of birth, photograph of the holder as well as the name of the administrative authority who issued the document, the date and place of issuance*
- *A passport, still valid, issued by a state which is a current member of the EU – but not if it is issued by the United Kingdom, Ireland or Denmark*
- *A passport, still valid, issued by Switzerland, Norway and Iceland.*

Any other foreign document will not be accepted.

3/ par procuration

- **Procuration donnée à une personne votant en France pour les élections législatives:** Pour que vos procurations soient établies et acheminées en France avant la tenue des élections législatives les 3 et 17 juin prochains, vous devez vous présenter auprès du poste compétent (Agence consulaire de Melbourne) un mois avant la tenue du scrutin, sinon fournir une enveloppe Express Post International.
- **Procuration donnée à une personne votant en Australie pour les élections législatives :** Si vous devez voyager en dehors de l'Australie au moment des élections, vous (le 'mandant') pouvez donner une procuration à une tierce personne (le 'mandataire'), obligatoirement inscrite sur le bureau de Melbourne. Le mandataire ne peut recevoir plus de deux procurations pour un même scrutin. Pour donner procuration, il faudra d'abord appeler le 02 9268 2406 pour que le consulat général de Sydney enregistre votre demande. L'Agence consulaire de Melbourne vous contactera ensuite pour que vous puissiez signer un formulaire de procuration avant l'élection. Date limite pour entamer la procédure: une semaine avant l'élection.

A l'occasion de votre déplacement à l'agence consulaire de Melbourne, vous devrez :

1/ *Justifier de votre identité :* Veillez à vous munir d'une pièce d'identité (passeport, carte nationale d'identité, permis de conduire) ou votre carte consulaire.

nom de naissance (ou patronymique), nom d'usage, prénom (s), date de naissance et adresse.

Déroulement du vote :

Le mandataire ne reçoit aucun document.

C'est le mandant qui doit avertir la personne qu'il/elle a mandatée du fait qu'il/elle lui a donné procuration. Le jour du scrutin, le mandataire se présente muni de sa propre pièce d'identité, au bureau de vote de Melbourne, et vote au nom de ce dernier.

Le mandataire votera d'abord en son nom puis ensuite pour le mandant.

Même si vous avez donné procuration, vous pouvez toujours voter en personne à condition de vous présenter au bureau de vote avant votre mandataire.

3/ by proxy

- *Proxy given to a person voting in France : you need to come to the Honorary Consulate General of Melbourne one month prior the voting dates of June 3 and 17 to establish the proxy, otherwise you need to provide an Express Post International envelop.*
- *Proxy to a person voting in Melbourne : that person must be registered at the Melbourne polling booth. You need to call the Consulate General of France in Sydney to register your intention of giving proxy. 02 9268 2406. The Melbourne Consular Agency will call you for you to come and sign a proxy form. This needs to be done one week prior to the polling day.*
- *In all cases, you will need to justify your identity, and know the name, maiden name, first names, birth day and address of the person who will vote for you.*
- *The person who has your proxy will not receive any official acknowledgement and just needs to come to the voting bureau to cast his/her ballot in your name.*

Coordonnées / Contact Details

Office: Jean-Paul Esnault, 342 A St Kilda Road, Melbourne VIC 3004.

Tel 9690 6075

Email: consul.melbourne@ambafrance-au.org

Tous les jours de 9h à 13h, *everyday from 9am till 1pm*. Après-midis sur RDV, *afternoons by appointment*.